



Kurdiyat



e-ISSN 2717-8315

Yıl/Sal/Year: 2024 Sayı/Hejmar/Issue: 10

e-Ağ/Web: <https://dergipark.org.tr/tr/pub/kurdiyat>



KURDIYAT

Periodical Journal for Kurdish Studies

Year/Sal/Yıl: 2024 Issue/Hejmar/Sayı: 10
e-ISSN: 2717-8315

Publication Date | Tarîxa Weşanê | Yayın Tarihi

December 2024 · Kanûna Pêşîn 2024 · Aralık 2024

Period | Peryod | Periyod

Biannually, June and December
Salê du hejmar, Hezîran û Kanûna Pêşîn
Yılda iki sayı, Haziran ve Aralık

Scope | Vegirî | Kapsam

Kurdish Language, Culture, Literature, History and Art
Ziman, Çand, Wêje, Dîrok û Hunera Kurdî
Kürt Dili, Kûltürü, Edebiyatı, Tarihi ve Sanatı

Language Publication | Zimanê Weşanê | Yayın Dili

Kurdî · English · فارسی · عربي · Türkçe

Articles should include a title, abstract (250-450 words), keywords (at least 5 concepts) in at least two languages, especially Kurdish and English, and should be prepared in accordance with APA 6 citation system.

Gotar divê sernavê, kurteyê (250-450 peyv) û peyvên sereke (herî kêr 5 têgeh) bihewîne ku ew kêrî bi du zimanan bê nivîsîn, bi taybetî jî kurdî û inglîzî, herwiha gotar divê li gorî sîstema jêderan a APA 6ê bê amadekirin.

Makaleler Kürtçe ve İngilizce başta olmak üzere en az iki dilde başlık, özet (250-450 kelime), anahtar kelimeler (en az 5 kavram) içerir ve APA 6 atf sistemine uygun olarak hazırlanır.

Executive Office | Rêvebirî | Yönetim Yeri ve Adresi

Van Yüzüncü Yıl Üniversitesi

Yaşayan Diller Enstitüsü, 65080, Zeve Kampüsü, Tuşba/Van

e-mail: kurdiyat@yyu.edu.tr | web: <https://dergipark.org.tr/tr/pub/Kurdiyat>

Tlf: 04322251452 | Fax: 04322251228



Data Platform | Veri Platformları

ASOS, SOBIAD, OpenAIRE, Google Scholar, Idealonline, İSAM, ResearchGate.

Kurdiyat is licensed under a Creative Commons Attribution-NonCommercial 4.0 International Licence.

Kurdiyat di bin lîsansa Creative Commons Attribution-NonCommercial 4.0 International License de derbasdar e.

Kurdiyat Creative Commons Atf-GayriTicari 4.0 Uluslararası Lisansı ile lisanslanmıştır.



VAN YÜZÜNCÜ YIL ÜNİVERSİTESİ YAŞAYAN DİLLER ENSTİTÜSÜ

Owner | Xwedî | Sahibi

Van Yüzüncü Yıl Üniversitesi Rektörü | Rector of Van Yuzuncu Yil University
Prof. Dr. Hamdullah ŞEVLİ

Managing Editor | Editorê Berpirs | Sorumlu Yazı İşleri Müdürü

Prof. Dr. Abdulhadi TİMURTAŞ, Van Yüzüncü Yıl Üniversitesi
ORCID: 0000-0002-6887-6223 | atimurtas@yyu.edu.tr

Editor-in-Chief | Edîtor | Editör

Doç. Dr. Yakup AYKAÇ, Van Yüzüncü Yıl Üniversitesi
ORCID: 0000-0002-2602-484X | yakupaykac@yyu.edu.tr

Editorial Board | Lijneya Weşanê | Yayın Kurulu

Prof. Dr. Mehmet Salih GECİT | Ağrı İbrahim Çeçen Üniversitesi, Türkiye
ORCID: 0000-0001-7212-2291 | msgecit@agri.edu.tr

Prof. Dr. Abdullah KIRAN | Muş Alparslan Üniversitesi, Türkiye
ORCID: 0000-0001-9136-7665 | a.kiran@alparslan.edu.tr

Prof. Dr. Mehmet Nesim DORU | Ankara Sosyal Bilimler Üniversitesi, Türkiye
ORCID: 0000-0002-3519-7654 | mehmetnesim.doru@asbu.edu.tr

Prof. Dr. Atik AYDIN | Ankara Sosyal Bilimler Üniversitesi
ORCID: 0000-0001-5995-945X | atik.aydin@asbu.edu.tr

Prof. Dr. Kemal KAYA | Van Yüzüncü Yıl Üniversitesi, Türkiye
ORCID: 0000-0002-8797-5980 | kemalkaya@yyu.edu.tr

Doç. Dr. Abdulhalim OFLAZ, Iğdır Üniversitesi, Türkiye
ORCID: 0000-0002-9921-5444 | abdulhalim.oflaz@igdir.edu.tr

Dr. Hewa Salam KHALID | Indiana University, USA
ORCID: 0000-0003-4513-6596 | hewasalam@gmail.com

Dr. Nevzat AĞÇAKAYA | Van Yüzüncü Yıl Üniversitesi, Türkiye
ORCID: 0000-0002-4606-9279 | nagcky@yyu.edu.tr

Van Yüzüncü Yıl Üniversitesi Yaşayan Diller Enstitüsü'nün bilimsel bir yayım organı olan Kurdiyat, uluslararası hakemli bir dergi olup yılda iki sayı (Haziran- Aralık) olarak yayımlanır. Dergide Kürt dili, kültürü, edebiyatı, tarihi ve sanatı alanlarında akademik nitelik taşıyan ve Türkçe, Kürtçe, İngilizce, Arapça ve Farsça dillerinde yazılan bilimsel çalışmalara yer verilir. Kurdiyat'da yayımlanan makalelerin içeriğinden yazarları sorumludur.

**Field Editor (Language and Grammar)
Edîtorê Biwarî (Ziman û Rêziman)**

Doç. Dr. Zafer AÇAR, Bingöl Üniversitesi
ORCID: 0000-0001-5323-9531
zacar@bingol.edu.tr

**Field Editor (Modern Literature)
Edîtorê Biwarî (Edebiyata Klasik)**

Doç. Dr. İlyas SUVAĞCI, Hakkari Üniversitesi
ORCID: 0000-0001-6409-1229
ilyassuvagci@hakkari.edu.tr

**Field Editor (Classical Literature)
Edîtorê Biwarî (Edebiyata Klasik)**

Doç. Dr. Nesim SÖNMEZ, Van Yüzüncü Yıl Üniversitesi
ORCID: 0000-0002-6315-6075
nesimsonmez@yyu.edu.tr

**Field Editor (Cultural Studies)
Edîtorê Biwarî (Xebatên Çandî)**

Doç. Dr. Haşim ÖZDAŞ, Van Yüzüncü Yıl Üniversitesi
ORCID: 0000-0002-4621-435X
hozdas@yyu.edu.tr

**Field Editor (Folklore and Folk Literature)
Edîtorê Biwarî (Folklor û Edebiyata Gelêrî)**

Doç. Dr. Kenan SUBAŞI, Mardin Artuklu Üniversitesi
ORCID: 0000-0001-7744-1646
kenansubasi@artuklu.edu.tr

**Book Review Editors
Edîtorên Nirxandina Pirtûkan**

Dr. Öğr. Üye. Abdulsemet AYDOĞDU, Van Yüzüncü Yıl
ORCID: 0000-0002-0312-4928
saydeniz@yyu.edu.tr

**English Language Editors
Edîtorên Zimanî (İngilîzî)**

Dr. Öğr. Üye. Nevzat AĞÇAKAYA, Van Yüzüncü Yıl Üni.
ORCID: 0000-0002-4606-9279
nagcky@yyu.edu.tr

**Kurdish Language Editors (Kurmanji)
Edîtorên Zimanî (Kurmançî)**

Dr. Mehmet Nur YAVUZER, MEB, Van
ORCID: 0000-0002-5648-5743
mehmetroniyavuzer@gmail.com

Dr. Mehmet YILDIRIMÇAKAR, Van Valiliği, Van
ORCID: 0000-0003-3565-1156
mehmetyildirimcakar@gmail.com

**Kurdish Language Editors (Zazaki)
Edîtorên Zimanî (Kirdkî)**

Dr. Buşra GÖKALP, Bingöl Üniversitesi
ORCID: 0000-0001-7374-2388
bgokalp@bingol.edu.tr

**Kurdish Language Editors (Sorani)
Edîtorên Zimanî (Sorani)**

Dr. Faez Aziz ALI, Araştırmacı-Yazar
ORCID: 0000-0003-3459-4225
faezazizali@yahoo.com

Öğr. Gör. Mazhar Ebrahimi, University of Kurdistan, Iran
ORCID: 0009-0006-1566-0572
mazharebrahimi@gmail.com

**Turkish Language Editors
Edîtorên Zimanî (Tükçe)**

Dr. Öğr. Üye. Bilal DEMİR, Van Yüzüncü Yıl Üniversitesi
ORCID: 0000-0002-2913-7946
bilaldemir@yyu.edu.tr

**Persian Language Editors
Edîtorên Zimanî (Farisî)**

Öğr. Gör. Mazhar Ebrahimi, University of Kurdistan, Iran
ORCID: 0009-0006-1566-0572
mazharebrahimi@gmail.com

Dr. Mehmet Nur YAVUZER, MEB, Van
ORCID: 0000-0002-5648-5743
mehmetroniyavuzer@gmail.com

Kurdiyat, which is a scientific publication of Van Yüzüncü Yıl University, Institute of Living Languages, is an international refereed journal and is published twice a year (June - December). The journal includes scholarly works in the fields of Kurdish language, culture, literature, history and art written in Kurdish, Turkish, English, Arabic and Persian. The authors are responsible for the content of the articles published in Kurdiyat.

Arabic Language Editors
Editorên Zimani (Erebi)

Dr. Faez Aziz ALI, Araştırmacı, KRG-Iraq
ORCID: 0000-0003-3459-4225
faezazizali@yahoo.com

Writing Editors
Editorên Rastnivîsê

Dr. Mehmet Nur YAVUZER, MEB, Van
ORCID: 0000-0002-5648-5743
mehmetroniyavuzer@gmail.com

Dr. Mehmet YILDIRIMÇAKAR, Van Valiliği, Van
ORCID: 0000-0003-3565-1156
mehmetyildirimcakar@gmail.com

Website Editor
Editorê Malpera Kovarê

Doç. Dr. Yakup AYKAÇ, Van Yüzüncü Yıl Üniversitesi
ORCID: 0000-0002-2602-484X

yakupaykac@yyu.edu.tr

Social Media Editor
Editorê Tora Civaki

Mazhar ÇİFTÇİ, Doktora, Bingöl Üniversitesi
ORCID: 0000-0001-8315-9049
mezherekale@gmail.com

Layout Editor
Editorê Mizanpajê

Öğr. Gör. Erdal YILDIZ | Van Yüzüncü Yıl Üniversitesi
ORCID: 0000-0001-5285-3492 | erdal yıldiz@yyu.edu.tr

Sekretariat
Sekreteri

Öğr. Gör. Hacı YILMAZ, Van YYÜ
ORCID: 0000-0003-4034-8565
haciyilmaz@yyu.edu.tr

Advisory Board | Lijneya Şêwrê

Prof. Dr. Hasan ÇİÇEK
Van Yüzüncü Yıl Üniversitesi, Türkiye
ORCID: 0000-0001-5914-8323
hcicek@yyu.edu.tr

Prof. Dr. Mahmut DÜNDAR
Van Yüzüncü Yıl Üniversitesi, Türkiye
ORCID: 0000-0003-1856-6494
mahmutlardan@hotmail.com

Prof. Dr. Hayreddin KIZIL
Dicle Üniversitesi, Türkiye
ORCID: 0000-0001-9165-3274
hkhayreddin@gmail.com

MEQALAT

Research Articles | Gotarên Lêkolînê | Araştırma Makaleleri

- 1- DAHÛRANDINA WERGERA KURDÎ YA HEFT HAİKÛYÊN JACK KEROUAC LI DOR MODELA ANALÎZA TEKSTÊ YA WERGER-NAVEND A CHRISTIANE NORDÊ**
Analysis of Kurdish Translation of Seven Haikus by Jack Kerouac within The Framework of Christiane Nord's Translation-Oriented Text Analysis Model
Jack Kerouac'ın Kürtçe Yedi Haiku Çevirisinin Christiane Nord'un Çeviri-Odaklı Metin Analizi Modeli Çerçevesinde İncelenmesi
Sami ÇELİKTAŞ & M. Zahir ERTEKİN 7-24
-
- 2- ZAZACA HALK ANLATILARINDA DEV MİTİ**
The Giant Myth in Zazaki Folklore
Vatişanê Şarî yê Zazayan de Mîtê Dewî
Buşra GÖKALP & Hasan ÇİFTÇİ 25-40
-
- 3- MECÎDÊ HEMGULÎ: JIYAN, DENG BÊJÎ Û BERNIVÎSANDINA DESTANA MIHEMED EMÎN (LEYLA Û MECRÛN)**
Mecid Hemgulî: Life, Dengbêjî and Writing of the Epic of Mihemed Emîn (Leyla and Mecerûn)
Mecid Hemgulî: Hayatî, Dengbêjî ve Mihemed Emîn (Leyla ile Mecerûn) Destanının Yazıya Aktarılması
Sevim HATUN SÜRÛCÛ 41-65
-
- 4- ŞERÊ GAMÊŞVANÊ DI WESÎQEYÊN DÎROKÎ Û KILAMÊN DENG BÊJAN DA**
The Battle of Gameshvan in the Historical Documents and the Songs of the Dengbêjs
Tarihi Vesika ve Dengbêj Kılamlarında Gameşvan Çatışması
Önder BEYTER 67-87
-
- 5- MARK SYKES'İN ESERLERİNDE KÛRT ALGISI**
Têgihiştina Kurdan di Berhemê Mark Sykes da
Perception of Kurds in Mark Sykes's Works
Kenan BOZKURT 89-119
-

6- VEKOLÎNEK LI SER CUREYÊN BÊJEYÊN METINÊN DI PIRTÛKA DERSA KURMANCÎ YA POLA HEŞTEM DA

A Review on The Word Types in The Texts in The Eighth Grade Kurmancî Textbook

Sekizinci Sınıf Kurmancî Ders Kitabındaki Metinlerde Yer Alan Kelime Türleri Üzerine Bir İnceleme

Bayram GÖKHAN & Kenan BULUT

121-142

7- XEWNEKE POLÎTİK: ÇÎROKA CEMÎL SAÎB DI XEW DE

A Political Story: Cemil Saib's Le Xewma (In Sleep)

Politik Bir Öykü: Cemil Saib'in Di Xew De (Uykuda) Adlı Öyküsü

Sinan ÇAKAR

143-155

KITABIYAT

Book Review | Nirxandina Pirtûkê | Kitap Değerlendirmesi

8- İNGİLİZ SEYYAHLARIN GÖZÜYLE ONDOKUZUNCU YÜZYILDA KÜRTLER

Aram RODER

157-164